



Economic and Social Council

Distr.: General
10 November 2022

Original: English/French/Russian

Economic Commission for Europe Commission économique pour l'Europe Европейская экономическая Комиссия

**Inland Transport Committee
Comité des transports intérieurs
Комитет по внутреннему транспорту**

World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств

188th session

Geneva, 14-16 November 2022

Item 4.10.3 of the provisional agenda

1958 Agreement:

**Consideration of draft amendments to existing UN Regulations
submitted by GRVA**

188^e session

Genève, 14-16 novembre 2022

Point 4.10.3 de l'ordre du jour provisoire

Accord de 1958 :

**Examen de projets d'amendements à des Règlements ONU existants,
soumis par le GRVA**

Сто восемьдесят восьмая сессия

Женева, 14–16 ноября 2022 года

Пункт 4.10.3 предварительной повестки дня

Соглашение 1958 года:

**Рассмотрение проектов поправок к существующим
правилам ООН, представленных GRVA**

**Proposal for Supplement 10 to the 02 series of amendments
to UN Regulation No. 90 (Replacement braking parts)**

**Proposition de complément 10 à la série 02 d'amendements
au Règlement ONU no 90 (Garnitures de frein de rechange)**

**Предложение по дополнению 10 к поправкам серии 02
к Правилам № 90 ООН (сменные тормозные накладки)**



Submitted by the Working Party on Automated/Autonomous and Connected Vehicles*

Communication du Groupe de travail des véhicules automatisés/autonomes et connectés*

Представлено Рабочей группой по автоматизированным/автономным и подключенным транспортным средствам*

The text reproduced below was adopted by the Working Party on Automated/Autonomous and Connected Vehicles (GRVA) at its fourteenth session. It is based on GRVA-14-17. It is submitted to the World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations (WP.29) and to the Administrative Committee (AC.1) for consideration at their November 2022 sessions.

Le texte ci-après a été adopté par le Groupe de travail des véhicules automatisés/autonomes et connectés (GRVA) à sa quatorzième session. Il est fondé sur le document GRVA-14-17. Il est soumis au Forum mondial de l'harmonisation des Règlements concernant les véhicules (WP.29) et au Comité d'administration de l'Accord de 1958 (AC.1) pour examen à leurs sessions de novembre 2022.

Воспроизведенный ниже текст был принят Рабочей группой по автоматизированным/автономным и подключенным транспортным средствам (GRVA) на ее четырнадцатой сессии. В его основу положен документ GRVA-14-17. Этот текст представлен Всемирному форуму для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) и Административному комитету (AC.1) для рассмотрения на их сессиях в ноябре 2022 года.

* In accordance with the programme of work of the Inland Transport Committee for 2022 as outlined in proposed programme budget for 2022 (A/76/6 (part V sect. 20) para 20.76), the World Forum will develop, harmonize and update UN Regulations in order to enhance the performance of vehicles. The present document is submitted in conformity with that mandate.

* Conformément au programme de travail du Comité des transports intérieurs pour 2022 tel qu'il figure dans le projet de budget-programme pour 2022 (A/76/6 (Sect. 20), par. 20.76), le Forum mondial a pour mission d'élaborer, d'harmoniser et de mettre à jour les Règlements ONU en vue d'améliorer les caractéristiques fonctionnelles des véhicules. Le présent document est soumis en vertu de ce mandat.

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2022 год, изложенной в предлагаемом бюджете по программам на 2022 год (A/76/6 (раздел 20), пункт 20.76), Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила ООН в целях улучшения эксплуатационных характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

[English]

*Annex 15,**Paragraph 2.3., amend to read:*

"2.3. Braking surface lightening: any solution is allowed (holes, slots, wave, etc.) provided that the ratio between the vehicle kinetic energy to the mass of the disc braking surface, must be same or lower than the reference disc (with tolerance of +20 per cent maximum).

..."

[French]

*Annexe 15,**Paragraphe 2.3., lire:*

"2.3. Allègement de la piste de freinage : toute solution est autorisée (ouvertures, fentes, ondes tangentielles, etc.) sous réserve que le ratio entre l'énergie cinétique du véhicule et la masse de la piste de freinage du disque soit égal ou inférieure au ratio mesuré pour le disque de référence (avec une tolérance de +20 pour cent au maximum).

..."

[Russian]

*Приложение 15,**Пункт 2.3. изменить следующим образом:*

"2.3. Просветы в тормозной поверхности: допускается любое решение (отверстия, щели, волнистые выемки и т. д.) при следующем условии: отношение кинетической энергии транспортного средства к массе тормозной поверхности диска должно быть таким же или ниже, чем у исходного диска (с допуском максимум +20 процентов).

..."